

# Kayan Ngurek: Unlocked Literal Bible for 2 John, 3 John, Jude, Philemon, Titus

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



## Titus

### Chapter 1

<sup>1</sup>Men Paulus, hanyin Allah bain rasul Kristus Yesus, no'men pengelan ulun-ulun no an Allah pili'i bain ulup teneng <sup>2</sup>Ire la'ha ndeng ala urip no ja, mentari anyan urip te uhun tana ne Tuhan Allah mbah meki itam' Ihah am deng pamoh. <sup>3</sup>Ateng tuken nah iha, meki katok no tenang bain tekoh te laun Tuhan Allah, juruselamat kame<sup>4</sup>Laun men Titus anak no lan te alam pengelan pat, no piah pingenje bainulup hani men Tuhan Allah ame pat, bain bare' kah Yesus Kristus, no deng menyelamatkan ipat. <sup>5</sup>Anyan awi nah ako netek kelo te Kreta, ire kelo endeng peluoh nu no perlu peteneng'i baim mita pengaya-pengaya pehinggat tukong, awi no'ok' ki' i men kelo. <sup>6</sup>ulun-ulun pengaya re' am hah endeng ulun no sa'ek, hawan lake baim hawan roh'na, no ayan anak ngelan te Tuhan Yesus, bain amanyan cereita no sa'ek te alam keluarga i'nan <sup>7</sup>Bare kah, ulun no peteneng jemaat Iha ulun no em sa'ek,nun bali ubat Allah, iha ulun nun em penjum, em male buhe'e am pe mabok jakan, am iha te pano bain ulun, bain am pah iah milan te ulun. <sup>8</sup>Bare kah iah ulun no tuto mahi, bain ja ulup, tueh plu'lup, am'ha ndeng milan, urip na ja, bain ndeng iha me'ang ulup nah. <sup>9</sup>kelehe no ja bain an'na kelan'i an'na ang'i bain lan-lan, awi an no laha pekale'i, ire iha eng'deng te enggeng katok no ja bain katok no tenang bare'kah pekatok laha no alam piah bain na<sup>10</sup>bare kah mangu ulun no sa'ek bain no amoh.... <sup>11</sup>He'lo atak lan na mekep'ba kenan nah, kelo halek pe' sa'ek ulun em pekatok ulun te no tenang. <sup>12</sup>ayan enji ulun men helo meki, kelo neh ulun no amoh bain sa'ek, bain maging ... <sup>13</sup>Lan neh katok,i nah ulun teno'ja bain teneng ... <sup>14</sup>Nyum pelulup laun kelo'he ulun no en ja<sup>15</sup>he'lo noh teneng memin nah teneng, he'lo nah sa'ek bain no em ngelam, em'ji mem he'lo lun em ayan nah teneng, bain em ja ulup. <sup>16</sup>He'lo meki tuto te Allah, milo puyan balu he'lo, He'lo amoh Allah, he'lo em ngelan bain, en deng ngebaya puyan balu, ulun teno' ja

## Chapter 2

<sup>1</sup>Sukun nah ika pekale nun-nun no pehengu bain katok no tengo <sup>2</sup>La'ke-la'ke no muku ndang me'ang i'yong, ulun ja ulun ndang, tengo talam pengela'n, no tang'gang<sup>3</sup>Bare, kah ro'h-ro'h aya no umbah muku petulan puyan na'no ja, em pasa'aek ulun hu'la jakan, ika pekatok bain no ja. <sup>4</sup>Nggü bekenan helo endeng pekatok ro'h-ro'h tenoh ndang mahi hawan na bain anak-anak na. <sup>5</sup>Me'ang yong, na no ja, petenang luba'ang amin ha, nyelima bain ngebaya te hawan na, ala la'ha alam muo te katok Tuhan Allah<sup>6</sup>Bare'kah pekatok ulun no'tenoh, ire laha ndang ma'ang yo'ng na. <sup>7</sup>Talam milo te'me an na, youg'ka no ja na tela'un no ja te ketu en no ja, talan katok. <sup>8</sup>Tepu'un no tenang, no hengu, ala mono te he'lo kenan laha am tu'eh meki ikut ne hala te ita la'ah<sup>9</sup>Hula-hula tekoh pala Tuan-tuan'na te alam min ikut, nyaga'it nah pehalo h'elo. <sup>10</sup>Edang Nako, ka'am na ulup ka no ja edang an kelan'i bain kembo'i aran Allah tam, Julong Selamat tam<sup>11</sup>Bare'kah, Pengeje Allah no'umbah na'ne men itam umbah tenang nah men ulun min-min <sup>12</sup>No endeng maeh ulup men sa'ek, bare kah ulup ulun tam men'ire tah ndang murip, ja tangen te urip kere'ne <sup>13</sup>kelun tam mengo urip no ja, no tek'ne bain Allah no aya, no pe'kurip tam. <sup>14</sup>I'ha ne ma'eh hiong'na utong tam bain nu'li ala tam men buat no hala bain I'ha ne mo'nyo utong hiong'na, hinget ulun pina pilihan'na no tangen neme puyan no ja<sup>15</sup>Pekatok i'na min-min i n'e. pekale bain an'o i'na bain min ulup no ja. Endeng anyan ulun no te ngeliba'kah.

## Chapter 3

<sup>1</sup>Hetok i hlo re nyelima te' pemerintah bain penguasa, ngabaya bain sedid neme hinggat puyan no ja, <sup>2</sup>Eno pesa'ak ulun, em peputah, nyelima bain lan-lan lllu no lema, te unan min ulun<sup>3</sup>Knan'na itam una re kelungu, en ngabaya, lingo bali hula knen mangu naf'so<sup>4</sup>telan he bekere, tasa no ja bain ahi Allah, julong slamat tam endki'i. <sup>5</sup>Tha menyelamatkan itam, no knan puyan no hi'ju no en tam teme'i, no knan Ahi na'men urip no marang paki en kemerong'i knan Roh Mahu<sup>6</sup>No en na urah'i te nba tam, bain hu,wi men Kristus Yesus, Julong Slamata tam. <sup>7</sup>Bali, oh end pehenggu i knan Pengeje na, ipat bali ahli waris me'ka bain pengharapan tak munip no lara<sup>8</sup>La'un ine halak hi'yu, awi hal ine ako men ikam lan-lan tekoh re laha no umbah ngelan pala Allah ndang aru ulun neme na balu no ja hal-hal ine ja bain beguna hinggat tam ulun<sup>9</sup>Talan ha bakere su'nah men, pepatah-pepatah seksilah hala, puyan bain peputah no kelungi awi ukun Taurat knan puyan inan em anyan ha'ang nah bain upau kre. <sup>10</sup>knan ulun no tene me na pebi'ang, hi'tek i, hah, nji bain duwa kah kelo'oh na kesu'i no i'hah. <sup>11</sup>Hangan telan hala, iha ne me, nggeng penyusah men'yong na arab<sup>12</sup>teku'oh ko menyu Artemas bain Tikhikus men ika, berusaha'nah ne pala akoh te Nikopolis, knan ako umbah metap tak te ta'ak te ite kelara musim n'ngan na'a, bain se <sup>13</sup>maka yong'ka a'apem nah Zenas, no paling njan te ukun ite, bain Apolos no anyan talen ano're hlo am'anyan hi'yang mun-mun<sup>14</sup>Tha en ulun-ulun tam pekale uru ulup neme uba'at no tenang re laha endang pehengan pe'ngu man urip hinggat ro bain en marip bain em ngabawa<sup>15</sup>Min ulun no anyan ba'ek ne atam la'u men ikah. Ki't la'u koh neh me laha no mahi'i kame telem iman. Pengeyan ngabaya klo min.

## Philemon

## Chapter 1

<sup>1</sup>Lengah men Paulus ulun no' an laha ungen'i karena Yesus Kristus, bain Timotius, pahare pat no nji pengelan bain pat, man Filemon, sebila bain penuyeang no' an pat mahi'i, <sup>2</sup>Bain men Apfla, pahare pat, bain Arhipus, hanyin nji u'bat bain pat, bain jemaat no sembayaan te amin ka. <sup>3</sup>Pengeje bain no ja man Tuhan Allah ne meah man ika, men Tuhan tem Allah bain man Tuhan Yesus Kristus.<sup>4</sup>Hinggat ko sekayang me atang nah ulup ko te kelo bain meri' je ulup hali ma te Tuhan Hlah telem sembayaang ko, <sup>5</sup>Karena na' ako, nyelengok pengelan bain mahi no' em anyan i men Tuhan Yesus bainte ulun no ja. <sup>6</sup>Ako' sembayaang ire min-min pengelan kam te bali penueh no' hangan bain ikut no ja, no anyan te itam kenan Kristus, <sup>7</sup>Ako hani bain tangen kenen mahika men ika, pahare, ulun-ulun no mahu en kemareang i paki. <sup>8</sup>Kenan na' begete, pina ha'l pa ako anyan pengelan no' aya talem Kristus, baim endeng menyu kelo nun no teme em, <sup>9</sup>Kenan ayan mehi, hwi jak pako' make na kenan kam. Ako' Paulus, no umbah muku, bain kere' ne ako bali ulun no en ungen i kenan Kristus Yesus.<sup>10</sup>Make tika naen aneak ko, Onesimus, no ek apa i te en ungen i, no una re emayan kesiat na te ika, i ha' no kere ne' aya kesiat na, ja men ika bare kah me Akoh, no petu'boh ko kelara ko pungen kenan katok mareang. <sup>11</sup>no man una am'ha ja laoh te kelo, kere ne lo' halek nah Ja an kelo, ja men kelo bare kah te ako, <sup>12</sup>Ako ne maeh men kelo, kenan na iha ja ulup bain ja puyan na, maeh koh menyu iha ne peliwat men kelo, <sup>13</sup>kenana ia nah petumbuh koh mentari koh an' laha ungen i kena kotok no' maring<sup>14</sup>Pina ha' pa kah em Tuhan tujuh kelo, ako em mun neme aun-aun ire jak ite en kan te me, kenan em pi na hah atek lan, kenan pengemun tujuh. <sup>15</sup>keta em pah Omnesimus peng karep men ika talem kuri ro anyan nah ire kah endeng nyikem nah paki te lara-lara na. <sup>16</sup>em hah awi kah, tasa kah hula, anyan hwi men inan, man ihah nan pahare no ja em ha anak arep, hwi paki anum, ja talem yong, bare kah talem Tuhan<sup>17</sup>jade bila, ngu ika meki koawi hanyin ka' bat baim, kerim na Onesimus awi ka ala ako <sup>18</sup>Tasa ihah ne hala te ika atau em nyule te ika, nje em nah te ako. <sup>19</sup>Ako, Paulus, tulis'i bain usu ko, ako' tek muli na, pina hak pa em meki nun-nun kenan em nyule ka men ako, i hah nah urip ka arep. <sup>20</sup>Ihah, hare' lo ukeh ha' nah talem Tuhan ako' ala no'ja men ikah. Kemareang ek ulup koh talem Kristus.<sup>21</sup>Kenan na' pengelan ko' tek ngebaya ka. ako, nulis surat men ika ken na' ako tuto ika tek neme hwi men no ek pake i. <sup>22</sup>Talem ha' bare ukeh em tilong makoh kenan na ako mengo men sembayaang ka, ako tek en kelan i men ika.<sup>23</sup>Epafras, hanyek te' pungen te talem Yesus Kristus, ngato lengah man ikah. <sup>24</sup>Bekere kah Markus, Aristarkhus, demas, bain Lukas, hanyi-hanyin nji ubat bayeak. <sup>25</sup>Pengeje men Tuhan tam, Yesus Kristus, kenannya puyeang beluan ka

## 2 John

### Chapter 1

<sup>1</sup>Men Pengya, Me enma no di'pili utung anak ma'a, no ek' ahi'i nun ja baim ako arep tuto min-min ulun kah' no njam atek lan. <sup>2</sup>Kenan katok, ayan te' ita ateng hiran te. <sup>3</sup>Pengelan, tuto mahi, bain pengurip halo, men Allah ame'e bain, men Tuhan Yesus Kristus men anak milo, itam baim mahi. <sup>4</sup>Ako hani milo anak murip bain temeng, awi nun ta apat men a'me <sup>5</sup>Kere' ne ako make te ika em na' meki la'u no, mareng reh' pat tuto pepa'hi <sup>6</sup>I' neh nah pengahi kenan' na'a pat murip ngebaya laum Tuhan kenan' nah em' an mahno mahu, at murip bain nah <sup>7</sup>Kenan nah mangu ulun pelingo neh tuto te ulun tana neh laha em ngelan te Yesus Kristus bain ulun laha ulun sa'ek. <sup>8</sup>Jaga-jaga nah, kelo re'eh klo em' ayan num te pasah men pah beng pat mita na pah'reh ala nah no ja. <sup>9</sup>Ulun nen em nyelaggok laun katok Kristus, e'ha em hipun Allah. Hi no nyelangkok katok inen no hipun A'me bere' kah anak <sup>10</sup>Nju ayan laha ne pala ika em meki katok i'neh, nyum yioh laha. <sup>11</sup>Hi, kereh na ulun no tetima Iha, iha pun te bali ulun no halek no' sa'ek <sup>12</sup>mangu ikut mun ek tulis'i men i'ka em pako mun neme na pa te'kereta bain tinta. Ako mun penyoh petumbok bain-bain hani. <sup>13</sup>Anak-anak roh' ka nun en pili'i meki Lengah te ika.

## 3 John

### Chapter 1

<sup>1</sup>Man ulun no aya an laha te man Gayus no aya penga'hi, Bare kah an ka'me ahi.i te alam punyan na ja. <sup>2</sup>Paha're ko'no alek mahi, te alam ubat ika, ako pahang'geng sebayang, ire kah ja nun k'rena no teme am, bare'ka yong ka tengo bain beluan ka tengo. <sup>3</sup>A'ko hani hari nah ulup koh ta'sa pahare-pahare tam ne meki la'u awi puyan, bain ulup ka'no ja, awi ta'sa ka murip te anan Tuhan Yesus. <sup>4</sup>Yohanes Meki am'koh anyan puyan no ha'lak ja, bare'kah nyele'ngok ka nan' na anyan anak-anak'koh te pano te puyan no tenang. <sup>5</sup>I'pat no pahare te alam Tuhan, klo ne'me ubat no ja baim mangeh am i'nan man ipat no pehare, pina ha'kah ipat am tuto te lah'ah. <sup>6</sup>Laha ulun no am'pat tuto ire umbah ten'dek bain meki awi peng'hi klo te unan ulun mangu, pengemun ko te klo, klo pah tangen ne'me bu'at no ja, te nan'tu laha no te nyen'dong a'no, no kaha'nggu te katok Tuhan Allah. <sup>7</sup>Laha na te nyen'dong ano te alam aran Tuhan Yesus, nyan to laha make nun-nun bare'kah menerima man ulun-ulun no alam ngelan te Tuhan. <sup>8</sup>Ulun-ulun no alam ngelan te Tuhan, re ipat ngatang en i' puyan pat, bain tangen te ban'tu laha, ng'gu ulup pat ja te laha, pas'ti pah laha'ne ngebaya pat te' alam puyan u'bat no teneng <sup>9</sup>Oh'na a'kok nem me surat, bare'kah 'ok te neh man jema'at, ayan Diotrefes, tangen hari i'ha penjum lau te aeng laha, i'ha no alam mun kab'lo ne nan. <sup>10</sup>Nggu ha bka'nan, nggu ako ne ta'a ako pasti meki man ina, m'be puyan ka sa'ek pah? nun banan! am pasa'ek ipat ka'blo bain kla'heh no alam kaha nggu! am inan arab pah, I'ha am mun ala, bain mano ulun-ulun no ala pahare-pehare ni'ne, no atak sa'ek pakih iha te mu'keh laha man jema'at no anyan. <sup>11</sup>Ipat no pa'hare te alam Tuhan, ndeng nji-nji te'ngebaya puyan na sa'ek awi, na'ha 'ni na' mime i'kut no sa'ek, no am pa'lup milo tuhan Allah. <sup>12</sup>Min-min ulun meki bain nga'lahah no ja, no tengang awi Demetrius, b'kenan nah katok no ja, kame meki man klo, nun no kame'h ki'i am ayan no hala. lenggah no imeng <sup>13</sup>Atak lan' na mangu no mun ok tulis'i men k'lo, am pah' akoh mun nu'lis nah' man klo me' make patlot bain Pen. <sup>14</sup>Pengemun Ko lo', ne penjoh klah'eh bain klo, ne petumbok ja' ja' bain klo. murip hani na klo te alam Tuhan ipat no pahare te i'ne ne maeh lengah man klo. <sup>15</sup>K'lo ki' ipah lengah no ja man keblo, te maeh hing'gat yong ipat pahare te i'te.

## Jude

### Chapter 1

<sup>1</sup>Ayan Lau Yudas Men Yudas hanyin Yesus Kristus bain pahare Yakobus Min-min helo en pili i bain mahi Allah Tamen, bain nun teme i men Yesus Kristus. <sup>2</sup>Bare kah pengahi bain helo, tengo, ja urip kelo <sup>3</sup>Hare-hare ko, ako maeh lau men ika, ire ipat ja bain halo, men kere neh, ateng oh ine te bain ulun no teneng. <sup>4</sup>Bare kah ulun-ulun nun saek, ulun una re en penjara kenan na helo hala peteme pengeja Allah, bain helo em mayan mun ala laun Yesus Kristus. <sup>5</sup>Ako meki men kelo, Tuhan nun menyelamat ulun-ulun Nah men tana Mesir, barekah Iha kah nun penjara ulun nun em elan. <sup>6</sup>Anyan malaikat-malaikat em mayan elan te alem pengelan laha, bain no neteak alin

laha urip, ire laha en kaput bain abit nun maka re laha ente alin no lindem, inan nah katok utong ro aya ro nun ateng imeng.<sup>7</sup>Bare keti kah Sodom bain Gomora ....<sup>8</sup>Bare kah awi ulun-ulun ineh, minah te lupe laha, petula yong, em mayan mun nun ja.<sup>9</sup>Mikhael nun pengaya malaikat, pahakat bain to, kenan meto Musa, iha em mayan makeang meki laun na pasa'eak iha, bain iha meki Tuhan kah tuto te ikah.<sup>10</sup>Bare kah laha nun neme sa'aek em laha tuto nu laha tuto, bain ulup tulan, nun emtuto maeh laha mele en kataha'i.<sup>11</sup>Bareng nah helo kenan ngebawa ano Kain bain nyong hala, awi Beliam teme'i, bare kah sa'eak kenan helo nyakat awi Korah.<sup>12</sup>Laha nan nyile penguman tasa laha pehelong, laha awi bua nun em tuto ngebua tasa bua ngebua, laha mate awi bua em mayan pakat.<sup>13</sup>Laha awi lupeak laut nun ngamok, nun em tuto atek pinja arep, laha awi tulan nun miho, em tuto bano atek te kuoh na.<sup>14</sup>Kenan laha ine nah Henokh, hulan Adam nun ke tusu tueh neme buat ja, lai i nah Tuhan ne bain malan-malan ulun ja ne.<sup>15</sup>Ire laha neme pejera min-min ulun, pejera min ulun fasik, ulun sa'eak nun neme kelahe sa'eak te Allah.<sup>16</sup>Laha ulun nun sa'eak nun mun mita hala ulun, bain beang pesa'eak ulun; peluoh ulup laha arep, laha ulu ba aya, mun kuman arep.<sup>17</sup>Hare-hare ko itam pelulup bain tuto nun en rasul-rasul umbah ki i laun Tuhan tam Yesus Kristus.<sup>18</sup>Helo umbah meki men ika, te luman nun atek nete, ne ulun sa'eak mun memuas ulup bain yong laha kere.<sup>19</sup>Helo nan nah nun atek te murah, bain memuas yong laha, laha em mayan roh.<sup>20</sup>Bare kah ikam hare-hare nun ok kasih'i, ikan nyekeri'eang te uhun no ja, ulup no ja bain ikan sembeyeang te alem Roh Kudus.<sup>21</sup>Em peteneng i nah yong kah te nun teneng bain mengo tuken ka kenan Yesus Kristus.<sup>22</sup>Hipun em ulup no teneng, te ulun no singong.<sup>23</sup>Apem bain hila em laha nun atek te labu te api, peteme bain petula em ulup ja kah, bain bi'in milo puyan sa'eak.<sup>24</sup>Beang Iha, nun pengenjam nun jaga ika te labu, bain petula ika bain yong nu tengo te unan Tuhan, bain hani bain tangen.<sup>25</sup>Banan nah nji-nji na Allah, Juru Selamat tam, Iha nah Kristus Yesus, Tuhan tam, nu ja, tangen, maka ateng oh ine te. Amin.